



¡Te felicitamos por tu interés en crear un jardín más favorable para los pájaros! Los jardines de casa constituyen el espacio verde más grande de San Francisco, más grande inclusive que el total de todos nuestros parques. Un gran secreto de nuestra ciudad es que en el centro de casi cada cuadra, detrás de las casas en fila, existen cincuenta o sesenta jardines, brindándole refugio y alimento a pájaros locales, entre estos palomas, colibríes, pinzones, arrendajos y hasta loros. Tras volar cientos de millas, pájaros migratorios como el gorrión corona dorada, el junco ojo oscuro y el chipe coronado aprovecha los jardines de nuestra ciudad. También las mariposas, las damiselas, las abejas y lazarinas dependen de ellos. Al crear un jardín más natural, creas un ambiente atractivo e interesante a la vez que contribuyes de manera concreta la supervivencia de la naturaleza en un mundo cambiante. A continuación, te indicamos por donde empezar...



Los Elementos de un Buen Habitat

1. **PARA COMENZAR** - ¡Pasa tiempo en tu jardín! Fíjate en las criaturas silvestres que ya lo aprovechan y los árboles y arbustos que prefieren. Determina el tipo de tierra que tienes como también la fuerza de los vientos y la dirección de donde prevalecen. Toma nota de los árboles y arbustos en los jardines de tus vecinos y los que crecen en las calles y los parques de tu área. Observa si atraen fauna y de que manera la atraen. Estas observaciones te ayudan a diseñar un hábitat favorable y también te unen más íntimamente a la naturaleza con la que compartimos nuestra ciudad.
2. **AGUA** - Los pájaros y otras criaturas silvestres necesitan agua para beber y bañarse. Mantén una fuente constante y confiable de agua en una pila de poca profundidad, un estanque o hasta un plato. Es mejor que el agua circule y para esto los sistemas de riego por goteo funcionan bien. Coloca los recipientes de agua lo más alto que se pueda en un lugar abierto y alejado de donde se pueda esconder un depredador, aunque las ramas delgadas de algún árbol cercano pueden servir de "puente" seguro para que los pájaros beban y se bañen de allí.
3. **ALIMENTO** - Incluye una variedad de plantas nativas y no nativas que den néctares, moras, frutas y semillas durante todo el año. Muchas plantas atraen mariposas, abejas y otros insectos hermosos y fascinantes que a su vez sirven de alimento para los pájaros y es raro que estos insectos perjudiquen la vegetación.
4. **PROTECCIÓN** - Protege los pájaros y las demás criaturas con una diversidad de plantas. Varía la altura y el tamaño de las plantas, sembrando los espacios abiertos con pastos nativos. Mantén una "esquina silvestre" donde plantas perennes puedan crecer sin intervención y donde los pájaros puedan refugiarse y hacer sus nidos. Esta esquina también podría incluir paja, piedras, ladrillos, un árbol muerto o un tronco hueco que sirvan de refugio. Resiste la tentación de ponerlo todo "en orden". Recuerda que las tierras silvestres no se arreglan y es normal que la vegetación se enrede. Deja que tu jardín también tenga detalles silvestres.
5. **ESPACIOS SEGUROS PARA LA PROCREACIÓN Y LA CRIANZA** - Aparte de los refugios naturales que ya mencionamos, una pajarera puede servir de santuario contra los degradadores para los pájaros que hacen sus nidos en un hueco, como el reyezuelo, el carbonero y la golondrina. Coloca las pajareras lejos de las ventanas para evitar que los pájaros se estrellen contra el vidrio. También hay maneras de disfrazar las ventanas para esto. Además, es importante mantener los gatos adentro. Es más seguro tanto para los gatos como para los pájaros. Los gatos que se quedan en casa tienen una expectativa de vida tres veces mayor que los gatos que salen ya que estos lidian con peligros como los carros, los perros, los gatos callejeros y las enfermedades.
6. **PRACTICAS DE JARDINERÍA SOSTENIBLES** - Todo lo que haces para mantener tu jardín afecta la fauna que allí anida. Por lo común, los árboles y las plantas nativas requieren de menos agua, menos pesticidas y menos abono. Saca las plantas invasivas y usa abonos orgánicos y pesticidas naturales en vez de químicos. Haz una rica tierra con abono vegetal y mantillo (mulch). ¡Recuerda que los químicos de tu jardín terminan en la bahía y entran a la cadena alimenticia! Para aprender como hacer que tu jardín este más en armonía con la naturaleza, consulta algunos de los recursos que siguen.



Plantas Favorables para la Naturaleza

Árboles

<i>Acer sp.</i>	<i>Arce</i>
<i>Aesculus californica</i>	<i>Falso castaño de California</i>
<i>Betula sp.</i>	<i>Abedul</i>
<i>Pinus sp.</i>	<i>Pino</i>
<i>Prunus ilicifolia</i>	<i>Islaza</i>
<i>Quercus agrifolia</i>	<i>Encino</i>

Arbustos Altos

<i>Buddleia davidii</i>	<i>Buddleia</i>
<i>Garrya elliptica</i>	<i>Garría</i>
<i>Heteromeles arbutifolia</i>	<i>Toyón</i>
<i>Myrica californica</i>	<i>Mirto, Arrayán</i>

Arbustos Medianos

<i>Arctostaphylos sp.</i>	<i>Manzanita</i>
<i>Baccharis pilularis</i>	<i>Arbusto coyote</i>
<i>Ceanothus sp.</i>	<i>Lila de California</i>
<i>Mahonia sp.</i>	<i>Mahonia</i>
<i>Rhamnus californica</i>	<i>Aladierno</i>
<i>Ribes sanguineum</i>	<i>Grosella Roja</i>

Plantas Perennes y Anuales

<i>Achillea sp.</i>	<i>Aquilea, Milenrama</i>
<i>Aster sp.</i>	<i>Aster</i>
<i>Cirsium sp.</i>	<i>Cardo</i>
<i>Eriogonum sp.</i>	<i>Trompeta del Desierto</i>
<i>Eschscholzia californica</i>	<i>Amapola de California</i>
<i>Heracleum lanatum</i>	<i>Pastinaca de Vaca</i>
<i>Lantana sp.</i>	<i>Lantana</i>
<i>Lupinus sp.</i>	<i>Lupino, Altramuz</i>
<i>Mimulus aurantiacus</i>	<i>Mimulo pegajoso</i>
<i>Oenothera sp.</i>	<i>Onagra, Primavera</i>
<i>Penstemon sp.</i>	<i>Lengua de barba</i>
<i>Salvia sp.</i>	<i>Salvia</i>
<i>Zauschneria californica</i>	<i>Fucsia de California</i>

Bunch Grasses

<i>Festuca rubra</i>	<i>Canuela roja, Festuca roja</i>
<i>Nassella pulchra</i>	<i>Needlegrass Púrpura</i>

Jardinerías y Viveros

Estos viveros se especializan en plantas nativas del Área de la Bahía

Bay Natives

10 Cargo Way, San Francisco

(415) 287-6755

www.baynatives.com

Ofrece selecciones nativas distintivo y poco conocidas para el paisaje urbano

Candlestick Pt. Native Plant Nursery

1150 Carroll Avenue, San Francisco

(415) 282-6840

www.lejyouth.org/native-plant-nursery

Run by Literacy for Environmental Justice, the nursery is open on first Saturdays

Larner Seeds

235 Grove Rd., Bolinas, CA 94924

(415) 868-9407

www.larnerseeds.com

Semillas nativas por correo; plantas nativas, talleres y un jardín modelo.

Native Here Nursery

101 Golf Course Drive, Tilden Regional Park, Berkeley

(510) 549-0211

www.nativeherenursery.org

Vivero sin fines de lucro a cargo de California Native Plant Society, con plantas de Alameda y Contra Costa County.

Oaktown Native Plant Nursery

702 Channing Way, Berkeley

(510) 387-9744

www.oaktownnativenursery.info

Abierto del jueves al sábado con diversas plantas locales.

San Francisco Botanical Garden en Strybing Arboretum

Golden Gate Park – 9th Ave. con Lincoln Way

San Francisco, CA 94122

(415) 661-1316

www.sfbotanicalgarden.org

The Watershed Nursery

601 A Canal Blvd., Richmond

(510) 234-2222

www.thewatershednursery.com

Cientos de especies de plantas nativas de California.

Yerba Buena Nursery

12511 San Mateo Rd., Half Moon Bay, CA 94019

(650) 851-1668

www.yerbabuenanursery.com

Has a large variety of nursery plants that thrive in Bay Area micro climates.

Escritos sobre Jardinería

Bauer, Nancy, (2008) *The Habitat Garden Book: Wildlife Landscaping for San Francisco Bay Region*; Coyote Ridge Press, 2nd edition, Sebastopol, CA. Guía clara y compacta para principiantes.

Grissell, Eric, (2001) *Insects and Gardens: In Pursuit of a Garden Ecology*. Timber Press, Portland, OR. Libro sobre la importancia de los insectos.

Lowry, Judith Larner, (2007) *Gardening with a Wild Heart: Restoring California's Native Landscapes at Home*. U.C. Press, Berkeley, CA.

Popper, Helen, (2012) *California Native Gardening: A Month-by-Month Guide*. U.C. Press, Berkeley, CA. Una guía mes por mes para jardinería con plantas autóctonas en un estado que sigue un ritmo de temporada único, no tradicional.

Sonoma County Master Gardeners, (1999) *Flora for Fauna: Habitats for Birds, Butterflies, and Beneficial Insects*. Wayward Gardens, Sebastopol, CA. Folleto de atractores de fauna.

Stein, Sara, (1993) *Noah's Garden: Restoring the Ecology of Our Own Backyards*. Houghton Mifflin, Boston, MA. Transformación del jardín al ecosistema nativo.

Sunset Books & Magazines (2000) *Attracting Birds: Bird Identification, Feeders, Houses & Baths*. Sunset Books Inc., 2nd edition, Menlo Park, CA. Una guía ilustrada de hábitat de aves.

Tallamy, Douglas W. (2009) *Bringing Nature Home: How You Can Sustain Wildlife with Native Plants*; Timber Press, Portland, OR. Una explicación sobre cómo puede sostener flora y fauna con plantas nativas.



Recursos para la Jardinería

Estas organizaciones tienen sitios web que son de interés para el jardinero:

American Bird Conservatory

www.abcbirds.org

Calflora

www.calflora.org

California Native Plant Society

San Francisco Chapter

www.cnps-yerbabuena.org

Golden Gate Audubon Society

www.goldengateaudubon.org

Native Habitats

www.nativehabitats.org

National Audubon Society

www.audubon.org/plantsforbirds

National Wildlife Federation

www.nwf.org/Garden-for-wildlife.aspx

Protect Our Pollinators

www.sfenvironment.org/pollinators

San Francisco Botanical Garden at

Strybing Arboretum

www.sfbotanicalgarden.org

Patrocinado por:



Golden Gate Audubon Society

2530 San Pablo Avenue, Ste. G

Berkeley, CA 94702

(510) 843-2222

www.goldengateaudubon.org



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco

Printed on 30% recycled paper

Golden Gate Audubon Society

Y

S. F. Department of the Environment

INVITA LA NATURALEZA

A tu Jardín

